



1. HANDLING ENTREPREMSES
Handhaving: Für Ihre Schneidarbeiten in Papier und Pappe (Abb. 1), auch als Entgratwerkzeug geeignet (Abb. 2).
Kliengerechtheid: Beide Schrauben leicht lösen, Dinge nach vorne ziehen und austauschen (Abb. 3). **Achtung:** Die Klinge muss vollständig von der Schutzkappe abgedeckt sein.

2. HANDLING DEBRUISING CUTTER
Use: For delicate cutting tasks on paper and cardboard (fig. 1). Also useful for deburring tasks (fig. 2).
Blade change: Unscrew both screws, pull blade forward and replace (fig. 3). **Caution:** When not being used, the blade must be completely covered by the protective cap.

3. UTILISATION COUPEUR POUR L'ÉVAISSAGE
Usage: : couteau pour découpage ou découpe précise de papier et de carton.
Changement de lame: : desserrer légèrement les vis et décaler la lame vers l'avant. **Attention:** la lame doit être entièrement recouverte par la protection lorsque le couteau n'est pas utilisé.

4. MANEJO CUCHILLO DE DESBARBADO
Use: para trabajos de corte finos en papel y cartón (fig. 1). También apto para desbarbar (fig. 2).
Cambio de hoja: aflojar ligeramente los dos tornillos, extraiga la hoja hacia delante y cámbiela (fig. 3). **Atención:** cuando el cuchillo no se utiliza, la hoja deberá estar protegida por la cubierta protectora en toda su superficie.

5. GEBRUIK ONTBARMAKMS
Toepassing: voor fijn snijden in papier en karton (afb. 1). Ook geschikt als ontbarmaars (afb. 2).
Mesje vervangen: beide schroeven licht losdraaien, mesje naar voren trekken en vervangen (afb. 3). **Let op:** als het mes niet wordt gebruikt moet het geheel overdekt van het mesje worden afgedekt door het beschermkapje.

6. MANEGGIO COTELLO PER SBARATURA
Use: per lavori di taglio fine di carta e cartone (fig. 1). Adatto anche come cotello da sbavatura (fig. 2).
Cambio della lama: allentare leggermente le due viti, tirare la lama in avanti e sostituirla (fig. 3). **Attenzione:** quando non è in uso, la lama deve essere completamente coperta dal tappo di protezione.

7. KILÇEK TEMZİMLEME BAÇIĞININ KULLANIMI
Kullanım: Hassas kağıt ve mukavva kesme işlemleri için (Tab. 1) Çapak alma başlığı olarak da kullanılabilir (Tab. 2).
Bıçak değişimi: İki vidayı hafifçe gevşettiriz, bıçak öne doğru çekilir ve değiştirilir (Tab. 3). **Dikkat:** Kullanılmadığında bıçağın koruyucu kapak ile tamamen kapatılması gerekir.

8. UŻYTKOWANIE NOŻA DO OKRANKIANKA
Zastosowanie: do precyzyjnego cięcia papieru i tektury (rys. 1). Nadaje się również do stosowania jako noż do okrążania (rys. 2).
Wymiana ostrza: lekko poluzować obie śruby, ostrze wyjąć do przodu i wymienić (rys. 3). **Uwaga:** ostrze musi być na całej powierzchni przykryte nasadką ochronną, jeśli nie jest używane.



9. SICHERHEITSHINWEISE
Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie die neuen MARTOR Schneidwerkzeuge sicher und optimal verwenden können.
1. Allgemeine Anwendungshinweise: Bitte nutzen Sie das Produkt nur für maximale Schneidtiefe, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremde Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsfahrten: Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheits- und Fehlerfunktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfen, sauberen und unbeschädigten MARTOR-Klingen. Stellen Sie sich sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG: Die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidwerk des Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.
3. Ersatzteiltausch: tauschen Sie stumps gewordene Klingen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklingen. Ausgewechselte Klingen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Für den Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alternen- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Schneidtechnik, kein Klingewechsel oder in der Handhabung, muss es ausgetauscht und ersetzt werden. Wiedereinsatz oder Manipulation am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen.
ACHTUNG: Hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!
4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs: Sichern Sie die Klinge stets so abhängig vom Produkttyp, dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.
5. Pflegehinweise: Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

CUTTING: It is not longer fitting for replacement. Overmen- Technical Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!

10. SAFETY ADVICE
To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following use-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

1. General application instructions: Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.
2. Special application instructions to avoid the danger of injuries: Always take great care when handling the product. Before first use, familiarize yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particles deposited around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.
3. Replacement of spare parts: Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR. In this purpose, dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as the pieces a considerable danger of injuries. Never perform any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION:** The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.
4. Non-use of the knife: Always secure the blade in such a way depending on product type that it is not possible to cut an excluded. Store the knife in a secure place.
5. Care instructions: To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.
CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!

11. INDICAZIONI DI SICUREZZA

Veuillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

1. Instructions générales d'utilisation: Utilisez toujours le produit avec la plus grande attention et un rangement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le mode d'emploi et les points de contact et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En fonction additionnelle, nous recommandons le port de gants.
2. Instructions particulières pour éviter les blessures: Utilisez toujours le produit avec la plus grande précaution lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR et assurez-vous de les remplacer à temps. Ne faites pas de modifications au produit, car cela peut entraîner des blessures graves. Ne placez pas votre main libre dans la zone de coupe et ne coupez jamais directement sur vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du matériel, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèrent la sécurité du produit. **ATTENTION: le risque de blessure par inadvertance est élevé!**

3. Reemplazamiento de piezas: Reemplaz a temps les lames moussues! Utilisez pour cela uniquement des lames de change MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constituaient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du matériel, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèrent la sécurité du produit. **ATTENTION: le risque de blessure par inadvertance est élevé!**

TRIMMEX SIMPLASTO NO. 514

NO. 629
0,50 mm

TRIMMEX SIMPLASTO NO. 25134

NO. 34
0,50 mm**4. SOGLIAZVÁGÓ KEZELÉSÉ**

Haszálható: pontos vágási munkákhöz papíron és kartonon (1. ábra). Szélezőeszköz is alkalmas (2. ábra).
Figyelemre: érinthetetlenül tartsa meg mindkét csavart, húzza ki a pengét, és csérélje ki (3. ábra). **Vigyázat:** amikor nem használja a kést, legyen mindig a pengét védőfedéllel!

5. MANIPULAZIONE OGGIOLAZIONE NOZZE

Posibile: Pro fezzari di papiru a kartonu (obr. 1), také vhodný jako zarezavaci nůž (obr. 2).
Výběmá ostrží: Lzehr zvolení oba šrouby, vyřahnout ostrží dopředu a vyměnit (obr. 3). **Pozor:** Ostrží musí být při nepoužití nože pevně zakryto ochranným krytem.

6. HÄNDTERING

Hänttering: För fint skärningsarbete i papper och kartong (fig. 1). Även lämplig som avgrädningskniv (fig. 2).
Byt blad: Låsa båda skruvarna lätt, dra bladet framåt och byt det (fig. 3). **Fara:** Bladet måste vara helt täckt av skydds-skåpan.

7. KÄÄTITELY

Käätitely: Tähtäksä vaativiin paperiin ja pahvin leikkauksiin (kuva 1). Soveltuu myös parantopistevälskiksi (kuva 2).
Tärkeä varoitust: Älä irrota molempia ruuveja, vedä terä eteen ja vaihda (kuva 3). **Huomio:** Suojakansi on peitettävä terä kokonaan suojakannella.

8. HÄNDTERING

Händtering: För finräkningsarbete i papper och papp (fig. 1). Öppa eggen som avgrädningskniv (fig. 2).
Byt blad: Låsa begge skruvene litt, trekk bladet forover og bytt det (fig. 3). **Blad:** Bladet må være helt dekket av beskyttelseslåpet.

9. HÄNDTERING

Händtering: För fint skärningsarbete i papper och karton (fig. 1). Öppa veleggen som avgrädningskniv (fig. 2).
Utskiftning af bladet: Låsn begge skruvar en smule, træk bladet fremad og sæt det på plads igen (fig. 3). **Obs:** Bladet skal være helt dækket af beskyttelseslåbet.

10. MANIPULAZIONE

Manuale: para trabajos de corte delicados en papel e cartón (figura 1). También adecuado como cortador de rebabado (figura 2).
Substitución de la lamina: quite levemente os dos parafusos, puxe a lamina para frente e substitua a (figura 3). **Atenção:** a lamina precisa estar com toda a superfície coberta pelo tappo de proteção.

11. 取扱説明
取扱い: 紙や薄紙の細かい切断に作業用 (図1)、バリ取りにアブとして最適です (図2)。
刃の交換: 両方のネジを少しだけ緩め、刃を前方に引いて交換します (図3)。注意: 刃は保護カバーで完全に覆って下さい。

4. Couteau non utilisé: Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (before the type of product). Conservez le couteau en lieu sûr.

5. Instrucciones de atención: Al fin de garantizar una grande seguridad, verifique constantemente la propretad del couteau et prepárese de la silicosa et de Thermid. **ATTENTION: Non déclarations toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants!**

6. INFORMACION DE SEGURIDAD

Para poder usar con nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

1. Instrucciones generales: Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.
2. Instrucciones de uso específicas para evitar el peligro de heridas: Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no está menamada por el material que va a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja. No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corra en dirección a su cuerpo.**
3. Reemplazo de repuestos: Reemplaz las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelería ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No pretente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras manifestaciones de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, o en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. **ATENCIÓN:** aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto.
4. No se utilice: Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

5. Instrucciones de mantenimiento: Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos o errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños.

7. VEILIGHEIDSWAARSCHUWING

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR gereedschap veilig en optimaal kunt gebruiken.

1. Algemeen gebruiksaanwijzing: Gebruik het product uit- sluitend en zorgvuldig voor handmatig snijwerkzaamheden en niet voor andere toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel moet het gebruik van handschoven aan- genomen worden.

2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van veron- deringen: Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht! Maak eerst voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheids- techniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend overblijfselen snijgereedschappen met scherp, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aanhechtende deeltjes op het mes. **LET OP! Het mesde le scherp en kan ernstige en diepe wonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mes vast! Plaats uw andere hand niet op de traject van het mes en niet van uw lichaam af!**

3. Ouderwetse veiligheids- en onderhoudsinstructies: Vervang de slijtende gereedschappen of het gebruik daarvan uitsluitend MARTOR-revolutie- mesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verworpt. Ze horen niet thuis in papierenafval of de vuilbak! Waart dan de grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes onderhoudsinstructies of slijtage vertoont, zoek bv. storingen bij de veiligheids- techniek of bij het gebruik, dient het mes te worden gerepareerd of te worden vernieuwd. Het is niet toegestaan de manipule van het product te wijzigen. **LET OP: in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!**

4. Drenge gebruik van het mes: Het mesje altijd zo opbergen luftekrank van het producttype dat het ongeveilig uitgelaten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

5. Ouderwetse: Houwt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bewerkten.

LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele veiligheids- technische veranderingen en afwijkingen gevolg- houdend bij mes hoort niet thuis in Kinderhände!

8. INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

1. Avvertenze generali per l'uso: utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Manipolare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi: Manipolare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e im- parare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il couteau funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili di taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del couteau non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e dall'umidità di particelle nella zona della lama. **ATTEN- ZIONE:** la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai il corpo. Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

3. Sostituzione di parti di ricambio: sostituire tempestiva- mente le lame non affilate! Utilizzare a tale scopo soltanto le lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si annobbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguire mai riparazioni personalizzate. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di manipolazione, l'utensi-

